

我在美国读高中

Study in American High School

昊 燃 | 著

留学一年，各科成绩全A！
留学一年，登上学校学术荣誉榜最高荣誉级别！
留学一年，适应留美生活并乐在其中！

海航集团董事局董事长 陈 峰

长江商学院教授、美联储经济学家、
美国普林斯顿大学金融经济学博士 周春生

倾情作序

★★★
第一本
详尽介绍
留美高中生生活
点滴的书！
★★★

逐梦的孩子，在学跑之后，就想着飞了



印刷工业出版社



Study in American
High School

我在美国 读高中

吴 燃 | 著



机械工业出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

我在美国读高中/吴燃著. —北京:印刷工业出版社, 2013.3
ISBN 978-7-5142-0569-5

I. 我… II. 吴… III. 高中生—学生生活—美国 IV. G635.5

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第262080号

我在美国读高中

Study in American High School

吴 燃 / 著

责任编辑: 赵英著

执行编辑: 冯小伟

责任校对: 郭 平

责任印制: 张利君

责任设计: 张 羽

出版发行: 印刷工业出版社 (北京市翠微路2号 邮编: 100036)

网 址: www.keyin.cn www.pprint.cn

网 店: pprint.taobao.com www.yinmart.cn

经 销: 各地新华书店

印 刷: 三河市国新印装有限公司

开 本: 787mm×1092mm 1/16

字 数: 232千字

印 张: 13.25

印 次: 2013年3月第1版 2013年3月第1次印刷

定 价: 36.50元

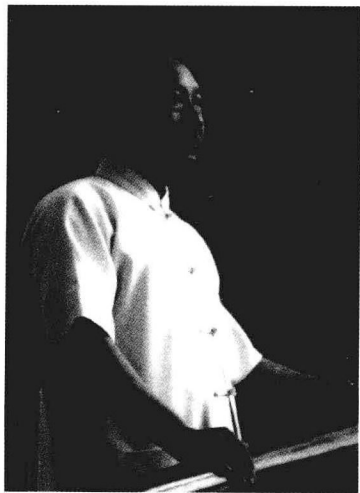
I S B N : 978-7-5142-0569-5

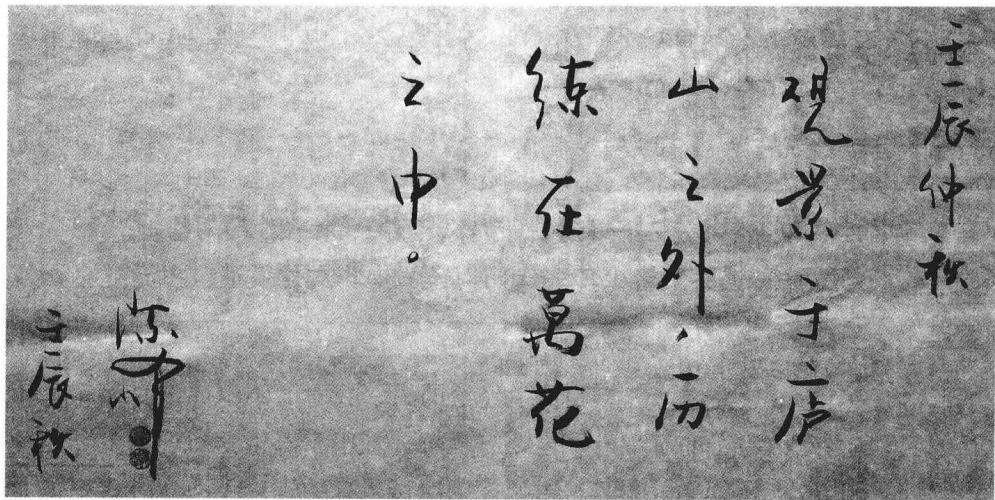
观景于庐山之外，历练在万花之中

——谈中国青少年一代如何读懂中华文化及适应多元社会

作为一个十分热爱儒家思想和佛学经纶的人，我对“不识庐山真面目，只缘身在此山中”的诗中辩证也略有理解，却很少思索它对中国人读懂中华文化的指导意义，尤其是对于深陷应试教育的青少年一代。我通读此书文稿，在作者对中美文化和生活的比较中发现，在差异中重拾本初，在洋味里体会中华，不失为属于这个时代的妙法。当然，我不能否认，古代先贤中也有很多未出中国之地而通晓中华之理的成功典范，但随着科技发展，如今世界近如村落，何不使更多的青少年踏出国家门，在更高的维度里再视家园。

另一方面，作为国内一家民航企业的管理者，我对青年员工的能力要求一直是与时俱进的，丝毫不因热爱传统文化而停滞死板。在海航公司里有一句话“内修中国传统文化精粹、外融西方先进科学技术”，前半句略有我个人爱好和想法的成分，但后半句则完全是出于企业市场竞争的需要，单一的元素根本无法触动多元时代的味蕾。推及实际工作之中，我更加乐于选用那些具有可塑性的青年人，那些孩子的经历更加丰富，能力更加多面，生命也更有张力，这些都会转化为对工作的创造力和





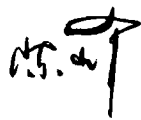
凝聚于公司的竞争力。总体看来，出国留学是塑造多元人生的较好方式，这并不仅是源于国际水平的教学质量，更在于学子在新世界中的勇敢体悟，以及在新社会中的新鲜、孤寂、无奈、奋起、最后重拾生活和信心。佛曰：“一花一世界，一叶一菩提。”何不偶尔他处赏花，体味人生多样芬芳。

我说以上这些话，并不是源于超然象外的空想，而是置身于荷兰马斯特里赫特管理学院的实践。在国外深造的那段时光切切实实地反衬给我中华文化的深邃，也毫不留情地暴露我对新环境起初的不适和无力。我开始学习对比，实践整合，并尝试用新的思考方式面对世界，如同重造了灵魂的血液。这些改变对我日后的企业成功重组以及抓住大部分资本运作的机会都有深远影响。相比之下，如今的中国青少年，学习外语的投入很多，对文化的了解却少之又少，所以说会写外语并不是真正的国际化，能够使用外语享受一种生活或做好一项工作才是我们寒窗苦读的归宿。留住勇气，保持激情，脱下对中国熟悉的外衣，暂放对父母生来的依赖，走出去，前面的天空未必湛蓝，却定然宽广。

再谈及本书籍的写作，我看到了一位青少年的思想在跳动，内心亦狂热。在美国生活一年有余，尚身处高中年华的本书作者已经从一个无棱无角的校园

乖孩子丰满为有情有梦的社会品味者，这里并不是偏激地认为国外教育较中国优秀，而仅意味着西方思想对东方血脉的补偿作用。更高的层次，我读到文字中有一种分享的责任心，作者将自己在美国的所见所感以中英文对应的方式描述出来，这既是对两国文化和教育的双重尊重，也是对各位读者发出的诚挚邀请。最具有创新精神的是，全书以真实的视角开放地描绘美国高中生活的框架，让读者自己去套用并得到外国留学或生活的适应度，是一本拥有交互功能的书籍。而创新、开放、交互这些西方人更胜一筹的想法正是中国企业需要注入的理念。

作者用优美且有力的文字将美国的景象和味道托于你我面前，但这仍只是世界的一隅，相信作者还会以此为支点出发，再塑青春，前途似锦。对于那些当下还没有离开祖国的年轻人来说，观景于庐山之外，历练于万花之中，乃是中国青少年一代读懂中华文化及适应多元社会之法。



陈峰
壬辰仲秋於海航

陈峰，海航集团董事局董事长，
海航为中国唯一的全球“SKYTRAX五星”航空公司。

Sightseeing beyond Lushan Mountian

——How Chinese Young People Comprehend Chinese Culture and Adapt to the Multicultural World

Among Chinese poems depicting the beauty of Lushan Mountian, there goes one of the most famous ones, “I can’t tell the true shape of Lu Shan because I myself am on the mountain.” As a person who is fervent about Confucianism and Buddhism, I personally have my own understanding towards the dialectic expressed in the poem but seldom truly try to ponder over the significance of Chinese tradition culture on the upbringing of Chinese people, especially on the young generation who are immersed in exam-oriented education system. After reading the draft of this book, I get to know the author’s own perspective on his understanding towards the difference between American and Chinese culture for a better evaluation of Chinese traditional culture. Admittedly, there were numerous great figures in ancient China who had never been abroad during their lifetime. However, with the development of modern technology, more and more young people pack their stuff going overseas for their bright future as well as their deeper understanding of what is home.

On the other hand, as an administrator of a civil aviation enterprise in China—Hainan Airlines Group, I urge my young employees to keep abreast with the updating trend of technology and information in spite of their devotion to Chinese traditional culture. There is a widespread motto in our company: cultivate the Chinese traditional culture, and absorb the western advanced science and technology. The first half imprints my personal inclination towards Chinese culture while the second half is to meet the demand of competitions in the market. This is all because the current diversified society requires multiple elements in developing business. In reality, I prefer to promote young people who have the potential with rich experience and versatile capabilities, which in turn can be converted into the creativity and competitiveness at their workplace. Briefly speaking, studying abroad is a comparatively

better way to shape the diversification of the young generation not only due to the high qualified teaching and programs but their struggle, experience and confidence during their pursuit of academia. As a remarkable poem say,

To see a world in a grain of sand,
And a heaven in a wild flower,
Hold infinity in the palm of your hand,
And eternity in an hour.

So why not our young people go to the big world outside to explore their colorful and diverse life?

I am not making the above claims out of fantasy but lying at the practice of Maastricht School of Management. During my study there, I demonstrated my profound cultivation of Chinese traditional culture but also was exposed to my discomfort and vulnerability of living and studying in the new environment. At that time, I began to make comparison and practice integration aiming to face the new world from new perspective. Such changes exert vital influence on the merging of companies in my later years and grasping chances of capital operation. Compared to my old times, the young people nowadays have more opportunities to learn foreign languages but lack in understanding towards culture. Being able to write in a foreign language doesn't mean real internalization. We spare our time and efforts to be able to make good use of a foreign language in our daily life or work. In order to achieve such goal, people should pump up their courage, maintain their passion and leave for a new world without their usual dependence from parents for a bright future.

Referring to the contents of the book, I can feel the vigorous mind in the author's fervent heart in his oversea days. The young author has been living in America for more than a year but has already made his transformation: from a care-free schoolboy to a thoughtful dream-chaser. I don't go to extremes to advocate the advantages of western education over Chinese one but emphasizing the supplementary role of western thoughts on Chinese culture. In a higher level, I even read a sense of responsibility between lines in the book: by recurring his American school days and daily life in Chinese and English, he shows dual respect for

both American and Chinese culture and education serving as an invitation for readers to pursue their dreams. The most innovative part of this book lies in depicting the American high school life with a real and open perspective to enable readers to obtain similar and useful experiences in their own study overseas. It is a book of interaction. The innovation, openness and interaction, which westerners are superior, are what Chinese enterprises should be infused.

What the young author presents is just one small part of the vast world. I strongly believe that he will continue to run after his dream and embrace a successful future. To those who haven't been abroad to study, reading books like this one is one effective and good way to adapt themselves to better understand Chinese culture and achieve success in the multidimensional world.

Chen Feng in Hainan

October, 2012

Mr. Chen Feng, chairman of HNA Group board of directors.
Hainan Airlines, the only global SKYTRAX five-star airlines in China.

勇借国际之力，凝聚人生价值

作为美联储的经济学家和长江商学院的教授，我的主要工作之一就是与投资者和企业家们讨论如何增值现有资产的问题。在更贴近生活的层次，我亦经常思索如何利用资源，通过提升人生价值来获得更丰富的“现金流”，使生命各阶段的回报更加充实、更有意义。

提升人生价值，当今社会早已不再处于推崇凿壁借光的时代，而是转为考究对诸多成长资源的利用。作为一个在国际上打拼多年的经济学研究者，我主张利用更加开放的全球资源视野来帮助自己和年轻人们实现学习收益的最大化，在国际化的资源下延长中国人的诸多教育短板。再者，随着世界各国“距离”的不断拉近，在国际化资源下培养出的视野和能力会对个人的成功有越来越深刻的影响，即便是对于那些计划永远留在国内打拼的年轻人来说，体现于国际合作中的素质也是工作考核的重要方面。

另外，出于对探索者的敬仰，曾经毕业于美国普林斯顿大学的我，对中国学生出国留学一直存肯定的态度，不仅是看重国外一些大学优质的教学水平，更是激动于绝大多数留学生在对异国文化体验、融合之后所表现出来的国际化素养，以及在留学生活中培养出来的包容和自强对他们未来人生的积极影响。作为一个实践主义者，我也认同“嵌入式”的学习方式，即对知识的有效积累来源于知识的发源地，例如对国际化素质的培养来源于个体在国际化教育资源中的实践。对年轻人来说，主流且有效的实践方式就是将自己置身于国际之中，以年轻人的探索精神抵御蜕变过程中的种种利剑和冰霜。



然而，国际化的教育资源固然好，但深谙“知己知彼，百战百胜”的中国人仍需要一双眼睛。这双眼睛的视角应该是全面且深入的，足以帮助那些志愿留学的进取之心们更早地了解他乡，使他们在被国际化资源包裹的宝贵时光中，更有效率地凝聚人生价值。本书的作者就拥有这样一双眼睛，不仅全面且深入，更具有热情和不局限的特质。本书的内容也与我对外国生活的理解十分契合，文字亦没有成为中国式的传统教科书，非常有感染力。显然，这个在国际化资源利用中占得先机的孩子将这些文字演绎得很精彩，对中外学习、生活的鲜明对比使得这些文字有非常强烈的张力。最值得赞美的，是作者没有人云亦云，虽然身跨两个国度，却在写此书时将自己隔绝于世界主流言语之外，诠释自己内心对留学生活的观察和看法，跨越将个人想法与主流见解对比参照的局限，同与不同皆为原创，这是我们这些在社会中摸爬多年的年长者所不及的。通读此书，我亦十分欣赏本书的定位，本书并没有过多的帮助读者掌握留学申请等知识，而是侧重于观察者的视角，帮助读者浸入美国的留学生活，内容不仅涉及申请和学习中的种种经历，

更不乏介绍作者在美国高中积极向上、毫不奢侈的吃喝玩乐生活，亦有作者对美国文化的真实见解。本书的文字既是作者与同龄人共同探讨海外世界的神秘，消逝对未知生活的茫然；又是以孩子的视角让家长们了解留学生活的苦乐，捧给那些辛苦的家长们一颗定心剂。

中国的改革开放已经进行了三十多年，取得的成绩显而易见，但是中国在很多方面还需要进行追赶。作为一个学者和长辈，我希望更多的年轻人能够学有所成，利用国际化的能力承担理念沟通、技术引进的重任，这是每一代中华儿女对祖国无可争辩、无可推卸的历史责任。留学虽不是成为国际化人才的唯一途径，却是最接近国际化资源的手段，在瞬息万变，效率为王的时代，路径的选择和资源的匹配亦显得十分重要。本书的文字似阳光，帮助读者消逝留学中的乌云，又似甘露，激励读者在追逐梦想的劳累中再跃一步，让我们一同读此书，体会作者的世界，因为他的世界也是你的世界，他的责任也是你的责任。



2013年1月

周春生，长江商学院教授、美联储经济学家、美国普林斯顿大学金融经济学博士。

Go, for Internationalization

As an economist of the Federal Reserve and a professor of Cheung Kong GSB, I am familiar with the topic of acquiring more assets with the property and resources people already have. Similarly, I think about how to make life fulfilled and significative as well. In the contemporary society, what we need the most is to make full use of the resources to enrich our lives and improve the value of them.

Being a scholar working both in China and overseas, I prefer students having an internationally broad horizon and ameliorating the educational defects within a foreign environment. Moreover, as the world is getting closely related and distance shortening, these international perspectives and professions play a bigger and more important role in people's success even to young people who determine to start their career domestically. Besides, being able to work under international context is now one of the significant requirements in many workplaces. Currently, everyone is involved with internationalization and globalization to some extent. It greatly depends on how we train and nurture ourselves whether we can take the advantage of them or we can only turn our blind eye to them.

Personally, I was a graduate student of Princeton University; thus, I always agree with the idea of Chinese students studying overseas. I have several sound reasons for my preference. Firstly, many of foreign universities enjoy a reputed fame in their high-qualified teaching and education programs. Secondly, more and more Chinese students grow up with a better sense of internationalization and become more capable of working under international situation. Thirdly, those young learners become more tolerant and independent after their abroad study years. As a practitioner, I am in favor of embedded learning, that is, the efficient accumulation of knowledge derives from its original source. For example, the training of internalized qualities lies in the practice of internationalization: young people get to actively participate in international learning and working with their exploring spirit, facing and solving difficulties and challenges along their way to success.

The author of this book has such deep understanding towards studying abroad. After my personal contact with him, I realize that he not only prepared himself for his abroad study but possesses his passion and open-mindedness about the new world in front of him. The topic and content are in accord with my understanding toward internationalization, namely, internationalization is not defined as officialization nor theorization but realization and practicality. Under such guidance, this book is beyond the limit of traditional Chinese text style but more interesting and heart-touching. Apparently, the author of this book has an excellent mastery and usage of both Chinese and English languages in his writing, making the contrast of Chinese and American study and life vividly and reader-friendly. More importantly, he didn't echo the view of others but presenting and describing the abroad study and life from his personal experience and understanding. Such practice and originality make this book distinct from the limitation on contrasting personal views with mainstream perceptions and also from us seniors who have been struggling in the society for years. After finishing reading this book, I also appreciate its content. It doesn't include those practical details and information on how to apply for abroad schools but focus on providing understanding of the author from his own perspective which introduces readers American school life in a very natural way. There are vivid and intriguing description ranging from application and experiences, but also his daily life in America and his actual interpretation toward American culture. This book doesn't aim to help readers achieve their goal in abroad study but to encourage readers release their fear and motivate them to regain their confidence and passion on studying abroad.

It has been over thirty years that China firstly adopted the open-up policy. Although China has made remarkable achievement in the past years, we Chinese people still get to exert our great efforts on improving and strengthening our country by nurturing more talents with international professions and technology. This is the inevitable trend around the world and our obligation to accelerate such pace. Oversea study is not the only way to become internalized but definitely it is the most direct way. It is of great importance for us to choose the way of learning in such changing and efficiency-oriented world. This book shed light on

people who have “cloudy” worries about abroad study like sunshine and also encourages people to take a further step on their dream—pursuing. I hope more and more people can read this book and enter the world the author created. His world, probably, will be your new bright future world.

Zhou Chunsheng

January, 2013

Mr. Zhou Chunsheng, professor of Cheung Kong Graduate School of Business, one of the economists of the United States Federal Reserve Board , PhD. in financial economics of Princeton University.

目录 | Contents

作者的序 / 001

Preface from David

Chapter 1

美国生涯之万事开头难

Difficulty Goes before Easiness

只身赴美学，为圆航天梦 / 010

I Have A Dream

秣马厉兵，整装待发 / 014

Time to Go

那一年的愚人节 / 016

That April Fools' Day

青春少年情谊真，匆匆岁月忆流年 / 018

Fraternity

三岔口 / 020

T-shaped Junction

申请的种种事 / 022

Application Struggle

我曾就读的北京中学 / 024

The High School Where I Once Studied in Beijing

我的美国中学——Woodberry Forest School / 028

My American High School—Woodberry Forest School

Chapter 2

美国生涯之迥异的教育

Differences in Education

左右你的学生生涯 / 034

Control Your Own Study

让音乐不再只为证书而响起 / 036

Music No Longer Play for Certificates Only

听天由命的美国作业 / 040

American Homework

如何思考VS如何记 / 042

Way to Think, Way to Remember

上课那点事儿 / 044

Things in Class

物理课上体会“物理” / 046

Experiencing Physics in Class

行路难 / 048

The Painstaking Journey

无须加负的美校周末 / 050

Free and Relaxing American Weekends

让六月不再是黑色 / 052

Escape from June